

**LIETUVOS RESPUBLIKOS APLINKOS MINISTERIJOS  
IR  
BALTARUSIJOS RESPUBLIKOS GAMTOS IŠTEKLIŲ IR APLINKOS APSAUGOS  
MINISTERIJOS  
TECHNINIS PROTOKOLAS  
DĖL BENDRADARBIAVIMO MONITORINGO IR KEITIMOSI DUOMENIMIS APIE  
TARPVALSTYBINIŲ PAVIRŠINIŲ VANDENS TELKINIŲ BŪKLĘ SRITYJE**

Lietuvos Respublikos aplinkos ministerija ir Baltarusijos Respublikos gamtos išteklių ir aplinkos apsaugos ministerija (toliau – Šalys),

*vadovaudamosi* 1995 m. balandžio 14 d. Lietuvos Respublikos aplinkos ministerijos ir Baltarusijos Respublikos gamtos išteklių ir aplinkos apsaugos ministerijos susitarimu dėl bendradarbiavimo aplinkos apsaugos srityje,

susitarė:

**1. Monitoringo organizavimas**

1.1. Monitoringas atliekamas siekiant gauti reguliarią informaciją apie tarpvalstybinių paviršinių vandens telkinių, nurodytų 1 priede šio Techninio protokolo (toliau Protokolo), būklę, prognozuoti jos galimus pokyčius monitoringo vietose, nurodytose šio Protokolo 1 priede, vadovaujantis Šalių tiriamų parametrų sąrašu, nurodytu šio Protokolo 2 priede ir matavimų periodiškumu, nurodytu šio Protokolo 2.4. punkte.

1.2. Šalys, vadovaudamosi suderintu parametrų sąrašu, atlieka tarpvalstybinių paviršinių vandens telkinių monitoringą Nemuno ir Neries upių baseine ir keičiasi duomenimis apie jų būklę.

1.3. Monitoringą atlieka valstybių laboratorijos ar įstaigos, akredituotos nacionalinių akreditacijos biurų atlikti matavimus pagal nustatytą parametrų sąrašą, šio Protokolo 2 priedas.

1.4. Šalys užtikrina, kad kasmet būtų vienu metu abiejų Šalių paimami mėginiai ir tarp laboratorijų atliekamos palyginamosios analizės, kurių tikslas – matavimų metodų interkalibracija ir gaunamų duomenų patikra.

**2. Keitimasis informacija apie tarpvalstybinių paviršinių vandens telkinių būklę**

2.1. Šalys keičiasi bendrą organizavimą, paviršinių vandens telkinių valdymą ir monitoringą kiekvienoje valstybėje reglamentuojančiais dokumentais, kuriuose yra ši informacija:

- įstaigų ar organizacijų, dirbančių paviršinių vandens telkinių monitoringo ir valdymo srityje, struktūrinės schemas;
- tarpvalstybinių paviršinių vandens telkinių monitoringo planai;
- paviršinių vandens telkinių kokybės kriterijai;
- paviršinių vandens telkinių kokybės parametrų matavimų analitiniai metodai ir t. t.

2.2. Šalys informuoja viena kitą apie organizacinius ir struktūrinius pasikeitimus, taip pat apie norminių teisės aktų paviršinių vandens telkinių valdymo ir monitoringo klausimais pakeitimus, jeigu tokie pakeitimai gali turėti pasekmių vykdant įsipareigojimus pagal šį Protokolą.

2.3. Šalys keičiasi mėginių paėmimo tarpvalstybiniuose paviršiniuose vandens telkiniuose planais, vadovaudamosi šio Protokolo 1 priedu. Tokia informacija turi būti keičiamasi kiekvienų kalendorinių metų pradžioje.

2.4. Šalys pastoviai (viena kartą metuose) keičiasi informacija ir duomenimis apie tarpvalstybinių paviršinių vandens telkinių būklę monitoringo vietose pagal šio Protokolo 1 priedą, vadovaudamosi parametrų sąrašu pagal šio Protokolo 2 priedą.

Duomenimis (apie vidutines metines koncentracijas) keičiamasi ne vėliau kaip iki metų, einančių po ataskaitinių metų, kovo 31 dienos.

2.5. Šalys įsipareigoja nuolat informuoti viena kitą, jeigu nustatoma, kad tarpvalstybiniuose paviršiniuose vandens telkiniuose yra viršytos pagal šio Protokolo 2 priedą suderintos medžiagų koncentracijų ribinės vertės.

Kontaktiniai adresai pasikeisti duomenimis pateikiami šio Protokolo 3 priede.

### **3. Keitimasis informacija avarinės taršos atveju**

3.1. Šalys įsipareigoja nedelsdamos pranešti viena kitai apie nepaprastąsias ekologines situacijas, kurios gali turėti įtakos tarpvalstybinių paviršinių vandens telkinių, nurodytų šio Protokolo 1 priede, būklei, vadovaudamosi 2003 m. kovo 12 d. techniniu protokolu „Dėl Lietuvos Respublikos aplinkos ministerijos Nuolatinės darbo grupės ir Baltarusijos Respublikos gamtos išteklių ir aplinkos apsaugos ministerijos Nuolatinės darbo grupės bendradarbiavimo keičiantis informacija apie nepaprastąsias situacijas, susidariusias dėl technogeninių ir gamtinių priežasčių, galinčias turėti neigiamos įtakos kitos šalies aplinkos kokybei“.

### 3.2. Šalys skubiai keičiasi informacija šiais atvejais:

- susidarius technogeninio pobūdžio nepaprastajai situacijai, sukeltai avarinio ar vienkartinio teršalų išmetimo, kuri gali daryti neigiamą poveikį kitos valstybės ekosistemos būklei;
- nustatius, kad plėvele (naftos, tepalų ar kitos kilmės) padengta daugiau negu 1/3 matomo vandens telkinio paviršiaus, kai vandens telkinio matomas plotas yra ne mažiau kaip 6 km<sup>2</sup>;
- nustatius, kad masiškai žūva moliuskai, vėžiai, amfibijos, žuvis, kiti vandens gyvūnai ir augmenija;
- atliekant tarpvalstybinių paviršinių vandens telkinių monitoringą ir nustatius, kad viršytos vieno ar kelių parametru maksimalių vienkartinių koncentracijų ribinės vertės pagal šio Protokolo 2 priedą.

Protokolas įsigalioja nuo jo pasirašymo. Šis Protokolas galioja neribotą laiką ir nustoja galioti praėjus šešiesiems mėnesiams nuo tada, kai viena Šalis raštu praneša kitai Šaliai apie savo ketinimą nutraukti šio Protokolo galiojimą.

Abipusiu susitarimu Šalys gali daryti reikalingus šio Protokolo pakeitimus, įformindamos juos protokolais.

Sudaryta 2008 m. balandžio 10 d. Minske dviem egzemplioriais kiekvienas lietuvių ir rusų kalbomis, abu tekstai turi vienodą juridinę galią.

Lietuvos Respublikos  
aplinkos ministerijos vardu

Aleksandras Spruogis

Baltarusijos Respublikos  
gamtos išteklių ir aplinkos apsaugos  
ministerijos vardu

Aleksandras Apackis

## 1 priedas

## Tarpvalstybinių paviršinių vandens telkinių monitoringo vietos

Paviršinis vandens telkinys	Monitoringo vieta	Struktūrinis padalinys (laboratorija), atliekantis (-i) monitoringą
<i>Lietuvos Respublika</i>		
Nemunas	aukščiau Druskininkų	Alytaus regiono aplinkos apsaugos departamento Valstybinės kontrolės skyrius, Aplinkos apsaugos agentūros Aplinkos tyrimų departamentas
Neris	ties Buivydžiais	Vilniaus regiono aplinkos apsaugos departamento Valstybinės kontrolės skyrius, Aplinkos apsaugos agentūros Aplinkos tyrimų departamentas
Birvėta	pasienyje	Utenos regiono aplinkos apsaugos departamento Valstybinės kontrolės skyrius, Aplinkos apsaugos agentūros Aplinkos tyrimų departamentas
<i>Baltarusijos Respublika</i>		
Nemunas	ties Pervalku	Gardino srities ir Gardino miesto analitinės kontrolės laboratorijų Analitinės kontrolės skyriai, VĮ RRKASC Hidrometeorologijos departamento Hidrobiologijos laboratorija
Neris	ties Bistryčia	Gardino srities analitinės kontrolės laboratorijos ir Smurgainių tarprajoninės analitinės kontrolės laboratorijos Analitinės kontrolės skyriai, VĮ RRKASC Hidrometeorologijos departamento Hidrobiologijos laboratorija

Lietuvos Respublikos ir Baltarusijos Respublikos tarpvalstybinių paviršinių vandens telkinių parametru sąrašas ir jų koncentracijų ribinės vertės, skirtos keistis duomenimis ir operatyvia informacija

Parametrai		Matavimo vienetai	Parametru koncentracijų ribinės vertės Nemuno vandenyje	Parametru koncentracijų ribinės vertės kitų upių vandenyje
Vandens fizikinių savybių ir dujinės sudėties parametrai	pH	vnt.	< 6-9 >	< 6-9 >
	Ištiręs deguonis	mgO <sub>2</sub> /dm <sup>3</sup>	< 2,0	< 2,0
Organinės medžiagos	BDS <sub>5</sub>	mgO <sub>2</sub> /dm <sup>3</sup>	18	23
	ChDS <sub>Cr</sub>	mgO <sub>2</sub> /dm <sup>3</sup>	70	100
	Naftos produktai	mg/dm <sup>3</sup>	0,7	0,7
	SPAM (anjoninės)	mg/dm <sup>3</sup>	1,0	1,0
	Fenolių suma	mikrog/dm <sup>3</sup>	10	10
	Amonio azotas	mg/dm <sup>3</sup>	3,9	3,9
	Nitratų azotas	mg/dm <sup>3</sup>	12,0	12,0
	Nitritų azotas	mg/dm <sup>3</sup>	0,2	0,2
	Fosfatų fosforas	mg/dm <sup>3</sup>	1,0	1,0
	Bendras fosforas	mg/dm <sup>3</sup>	1,5	1,5
Biogeninės medžiagos	Varis	mikrog/dm <sup>3</sup>	50	50
	Cinkas	mikrog/dm <sup>3</sup>	1 000	1 000
	Nikelis	mikrog/dm <sup>3</sup>	50	50
	Chromas	mikrog/dm <sup>3</sup>	50	50
	Švinas	mikrog/dm <sup>3</sup>	100	100
	Kadmis	mikrog/dm <sup>3</sup>	10	10
	Gyvsidabris	mikrog/dm <sup>3</sup>	5,0	5,0
	Cezis-137	Bq/dm <sup>3</sup>	10	10
	Stroncis-90	Bq/dm <sup>3</sup>	0,37	0,37
	Metalai (bendras kiekis nefiltruotame mėginyje)			
Radionuklidai				

## Kontaktinė informacija

Šalies organizacijos ar įstaigos, atsakingos už keitimąsi informacija, pavadinimas	Asmuo ryšiams palaikyti	Adresas	Telefonas	Faksas	Elektroninio pašto adresas
Lietuvos Respublika					
Aplinkos apsaugos agentūra	Kristina Kibildytė, Bascinų valdymo skyriaus vedėja	A. Juozapavičiaus g. 9 LT-09311 Vilnius, Lietuva	+ 370 5 266 2815	+ 370 5 266 2800	<i>k.kibildyte@aaa.am.lt</i>
Baltarusijos Respublika					
	Utočkina Svetlana Petrovna	Kolektornaja g. 10 220048 Minskas, Baltarusija	+375 17 200 47 76	+375 17 200 55 83	<i>usp@minpriroda.by</i>

**Технический протокол**  
**Министерства окружающей среды Литовской Республики**  
**и**  
**Министерства природных ресурсов и охраны окружающей среды**  
**Республики Беларусь**  
**о сотрудничестве в области мониторинга и обмена информацией о**  
**состоянии трансграничных поверхностных вод**

Министерство окружающей среды Литовской Республики и Министерство природных ресурсов и охраны окружающей среды Республики Беларусь, далее именуемые Сторонами, руководствуясь Соглашением между Министерством природных ресурсов и охраны окружающей среды Республики Беларусь и Министерством окружающей среды Литовской Республики от 14 апреля 1995 г., договорились о следующем:

**1. Организационные вопросы проведения мониторинга**

1.1. Мониторинг осуществляется с целью получения регулярной информации о состоянии трансграничных поверхностных вод, прогнозирования его возможных изменений на пунктах наблюдения, указанных в Приложении 1 настоящего Технического протокола (далее Протокол), в соответствии с согласованным Сторонами перечнем исследуемых параметров, установленных в Приложении 2 Протокола, и периодичностью измерений согласно пункту 2.4. Протокола.

1.2. Стороны по согласованному перечню параметров наблюдений проводят мониторинг трансграничных поверхностных вод в бассейне рек Неман/Нямунас и Вилия/Нярис, обмен данными об их состоянии.

1.3. Мониторинг проводится силами лабораторий/учреждений, аккредитованных в национальных системах аккредитации на выполнение измерений по установленному перечню параметров в соответствии с Приложением 2 Протокола.

1.4. Стороны на ежегодной основе обеспечивают проведение совместных отборов проб и межлабораторных сличительных анализов с целью интеркалибрации методов выполнения измерений и верификации получаемых данных.

**2. Обмен информацией о состоянии трансграничных**  
**поверхностных вод**

2.1. Стороны обмениваются информационной документацией, касающейся общей организации, структуры управления и мониторинга трансграничных поверхностных вод в каждом государстве, а именно о:

- структурных схемах учреждений/организаций, работающих в сфере мониторинга и управления трансграничными поверхностными водами;

- регламентах проведения наблюдений на трансграничных участках поверхностных водных объектов;

- стандартах качества поверхностных вод;

- аналитических методах выполнения измерений параметров качества поверхностных вод и т.д.

2.2. Стороны будут информировать друг друга об организационных и структурных изменениях, а также об изменениях в нормативно-правовой базе по вопросам управления и мониторинга трансграничных поверхностных вод, когда такие изменения могут иметь последствия для выполнения обязательств Протокола.

2.3. Стороны обмениваются планами работ по отбору проб на трансграничных участках поверхностных водных объектов согласно Приложению 1 Протокола. Обмен такой информацией должен производиться в начале каждого календарного года.

2.4. Стороны на постоянной основе (один раз в год) осуществляют обмен информацией и данными о результатах мониторинга состояния трансграничных поверхностных вод на пунктах наблюдения, согласно Приложению 1 Протокола, по перечню веществ согласно Приложению 2 Протокола.

Обмен данными о среднегодовых концентрациях осуществляется не позднее 31 марта года, следующего за отчетным.

2.5. Стороны обязуются оперативно информировать друг друга в случае определения в поверхностных водах на трансграничных участках водных объектов превышения согласованных пороговых значений концентраций веществ согласно Приложению 2 Протокола.

Контактные адреса по обмену данными представлены в Приложении 3 Протокола.

### **3. Обмен информацией в случае аварийного загрязнения**

3.1. Стороны обязуются немедленно извещать друг друга о чрезвычайных экологических ситуациях, которые могут повлиять на качество трансграничных поверхностных вод на участках водных объектов, указанных в Приложении 1 Протокола, руководствуясь техническим протоколом «По сотрудничеству Постоянной рабочей группы Министерства окружающей среды Литовской Республики и Постоянной рабочей группы Министерства природных ресурсов и охраны окружающей среды Республики Беларусь об обмене информацией о чрезвычайных ситуациях, происходящих по



техногенным и природным причинам, которые могут оказать отрицательное влияние на качество окружающей среды другой страны» от 12 марта 2003 года.

3.2. Стороны обмениваются оперативной информацией в случае:

- возникновения чрезвычайной ситуации техногенного характера, обусловленной аварийным или залповым сбросом загрязняющих веществ, которая может привести к негативному воздействию на состояние экосистемы другой страны;

- выявления покрытия пленкой (нефтяного, масляного или другого происхождения) более 1/3 водной поверхности объекта при его обозримой площади до 6 км<sup>2</sup>;

- обнаружения массовой гибели моллюсков, раков, амфибий, рыб, других водных организмов и водной растительности;

- выявления при проведении мониторинга поверхностных вод на трансграничных участках рек превышения пороговых значений максимально разового содержания в воде одного или нескольких веществ согласно Приложению 2 Протокола.

По взаимной договоренности Стороны могут вносить в настоящий Протокол необходимые изменения, которые оформляются отдельными протоколами.

Протокол вступает в силу с момента подписания. Протокол заключается на неопределенный срок и остается в силе по истечении 6 месяцев со дня, когда одна из Сторон в письменном виде по дипломатическим каналам уведомит другую Сторону о своем намерении прекратить его действие.

Совершено 10 апреля 2008 года в городе Минске в двух экземплярах на литовском и русском языках, каждый из них имеет одинаковую юридическую силу.

За Министерство окружающей  
среды Литовской Республики

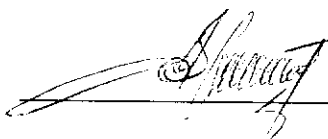
Секретарь Министерства  
Александрас Спруогис

За Министерство природных  
ресурсов и охраны окружающей  
среды Республики Беларусь

Первый заместитель Министра  
Александр Апацкий



---



---

Приложение 1  
к Техническому протоколу  
от 10 апреля 2008 г.

Пункты мониторинга поверхностных вод  
на трансграничных участках водных объектов

Поверхностный водный объект	Местоположение пункта мониторинга	Структурное подразделение (лаборатория), проводящее мониторинг
<b><i>Литовская Республика</i></b>		
Река Неман/Нямунас	Выше города Друскининкай	Отдел государственного аналитического контроля Алитусского регионального департамента охраны окружающей среды, Департамент исследования окружающей среды Агентства охраны окружающей среды
Река Вилия/Нярис	В районе расположения н.п. Буйвиджяй	Отдел государственного аналитического контроля Вильнюсского регионального департамента охраны окружающей среды, Департамент исследования окружающей среды Агентства охраны окружающей среды
Река Бирвета	Приграничная зона	Отдел государственного аналитического контроля Утянского регионального департамента охраны окружающей среды, Департамент исследования окружающей среды Агенства охраны окружающей среды

Поверхностный водный объект	Местоположение пункта мониторинга	Структурное подразделение (лаборатория), проводящее мониторинг
<b>Республика Беларусь</b>		
Река Неман/Нямунас	В районе расположения н.п. Привалка	Отдел организации аналитического контроля Минприроды, Гродненские областная и межрайонная лаборатории аналитического контроля, Лаборатория гидробиологии ГУ «РЦРКМ» департамента по гидрометеорологии
Река Виляя/Нярис	В районе расположения н.п. Быстрица	Отдел организации аналитического контроля Минприроды, Гродненская областная и Сморгонская межрайонная лаборатории аналитического контроля, Лаборатория гидробиологии ГУ «РЦРКМ» департамента по гидрометеорологии

Приложение 2  
к Техническому протоколу  
от 10 апреля 2008 г.

Перечень веществ и их пороговые значения содержания в воде на трансграничных створах рек Республики Беларусь и Литовской Республики для оперативного двустороннего информационного обмена

Параметры		Единицы измерения	Пороговые значения содержания веществ в воде реки Неман	Пороговые значения содержания веществ в воде других рек
Параметры физических свойств и газового состава воды	рН	ед.	< 6-9 >	< 6-9 >
	Растворенный кислород	мгО <sub>2</sub> /дм <sup>3</sup>	< 2,0	< 2,0
Содержание органических веществ	БПК <sub>5</sub>	мгО <sub>2</sub> /дм <sup>3</sup>	18	23
	ХПК <sub>Cr</sub>	мгО <sub>2</sub> /дм <sup>3</sup>	70	100
	Нефтепродукты	мг/дм <sup>3</sup>	0,7	0,7
	СПАВ анионоактивные	мг/дм <sup>3</sup>	1,0	1,0
	Фенолы (сумм.)	мкг/дм <sup>3</sup>	10	10
	Азот аммонийный	мг/дм <sup>3</sup>	3,9	3,9
	Азот нитратный	мг/дм <sup>3</sup>	12,0	12,0
Содержание биогенных веществ в воде	Азот нитритный	мг/дм <sup>3</sup>	0,2	0,2
	Фосфор фосфатный	мг/дм <sup>3</sup>	1,0	1,0
	Фосфор общий	мг/дм <sup>3</sup>	1,5	1,5
	Медь	мкг/дм <sup>3</sup>	50	50
	Цинк	мкг/дм <sup>3</sup>	1000	1000
Содержание элементов (общее содержание в нефльтрованной пробе)	Никель	мкг/дм <sup>3</sup>	50	50
	Хром	мкг/дм <sup>3</sup>	50	50
	Свинец	мкг/дм <sup>3</sup>	100	100
	Кадмий	мкг/дм <sup>3</sup>	10	10
	Ртуть	мкг/дм <sup>3</sup>	5,0	5,0
Радионуклиды	Цезий-137	Бк/дм <sup>3</sup>	10	10
	Стронций-90	Бк/дм <sup>3</sup>	0,37	0,37

Приложение 3  
к Техническому протоколу  
от 10 апреля 2008 г.

Контактная информация

Наименование организации/учреждения Стороны, ответственного за обмен информацией	Контактное лицо, должность	Почтовый адрес	Телефон	Телефакс	Адрес электронной почты
Республика Беларусь					
Министерство природных ресурсов и охраны окружающей среды Республики Беларусь	Уточкина Светлана Петровна, начальник специнспекции мониторинга и организации аналитического контроля	ул. Коллекторная, 10 220048 Минск, Беларусь	+375 17 200 47 76	+375 17 200 55 83	usp@minpriroda.by
Литовская Республика					
Агентство охраны окружающей среды	Кристина Кибилдите, начальник отдела Бассейнового управления	А. Юзапавичаус, 9 LT-09311 Вильнюс 1.5 Литва	+ 370-5-266 2815	+ 370-266 2800	k.kibildyte@aaa.am.lt